

Překlady akademických, vědeckých a pedagogických titulů a pozic

Autor: Ing. Tomáš Dulík,
dulik@rektorat.utb.cz, klapka 2218
2. říjen 2002

1. Úvod

Předně je třeba říci, že vzhledem k odlišným poměrům jsou pravidla titulování v anglo-amerických zemích odlišné od místních zvyklostí. Například „Professor“ není v angličtině titulem, ale označením pozice na univerzitě – hlavní rozdíl mezi anglickou pozicí „Professor“ a českým titulem „prof.“ je tedy ten, že v anglo-americkém světě není v principu pozice „Professor“ doživotní. Stejně tak je tomu u titulu „doc.“, jehož anglickým ekvivalentem je „Associate Professor“.

Pro ilustraci – teoreticky je možné, že při přechodu na věhlasnější univerzitu např. v USA může daný člověk z pozice „Professor“ nastoupit do pozice „Associate Professor“.

Anglické tituly se tedy používají pouze pro indikaci typu a úrovně VŠ vzdělání (B.Sc., M.Sc. popř. Eng., Ph.D. – to je podobné jako u nás), ale další „stupínky“ na akademickém žebříčku už se odehrávají pouze na úrovni pozice na dané univerzitě. Proto na anglické akademické návštěvce uvidíte typicky toto:

James Brown, Ph.D. (=jméno+tituly)

Associate Professor, Head of Center for Advanced Generation of Polychromatic Tones (=pozice)

Pokud tedy chceme přeložit český titul do angličtiny, měli bychom to udělat tak, aby výsledek odpovídal těmto zvyklostem – např.:

prof. Ing. Alan Kant, Ph.D.

Vedoucí katedry X

bychom mohli přeložit jako

Alan Kant, Ph.D.

Professor, Head of Department X

Pozn.: podrobné vysvětlení k překladau pozic najdete na straně 2, pojednání o překládání titulů pak na straně 4.

2. Překlady pozic na UTB (UTB academic ranks)

Názvy akademických pozic jsou určeny vnitřními předpisy každé univerzity. Jednotlivé akademické, vědecké a pedagogické pozice jsou pak definovány kvalifikačními požadavky na uchazeče o danou pozici.

Na UTB jsou tyto kvalifikační požadavky obsaženy v mzdovém předpisu, který definuje následující třídy (pozice) pracovníků:

2.1. Kategorie „Pracovníci vědeckí a výzkumní“

Zjednodušeně řečeno, pracovníci vědeckí a výzkumní nemají rozdíl od pracovníků akademických žádné povinnosti, spjaté s výukou – jejich pracovní náplní jsou pouze vědecké a výzkumné aktivity. Pracovníci v této kategorii jsou dle mzdového předpisu zařazeni do jedné ze 3 mzdových tříd:

- odborný asistent (mzdová třída A2) – anglický překlad = **“Research Assistant Professor”**
- docent (mzdová třída A3) – anglický překlad = **“Research Associate Professor”**
- profesor (mzdová třída A4) – anglický překlad = **“Research Professor”**

1.2. Kategorie „Akademičtí pracovníci“

Akademičtí pracovníci mají v pracovní náplni jak povinnosti spjaté s výukou, tak s vědeckými a výzkumnými aktivitami. Rozsah vědeckých a výzkumných aktivit je však určen třídou, do které jsou zařazeni – zatímco u asistentů/lektorů (třída A1) jsou tyto aktivity možné „pouze se souhlasem děkana“ a „dle pokynů vedoucího ústavu“, pak u profesorů (třída A4) jsou vědecké aktivity velmi rozsáhlé, zatímco praktická činnost spojená s výukou má většinou povahu managementu/garance výukových předmětů.

Pracovníci v této kategorii jsou dle mzdového předpisu zařazeni do 4 mzdových tříd:

- asistent, lektor (mzdová třída A1) – anglický překlad „**Lecturer**“
- odborný asistent (mzdová třída A2) – „**Assistant Professor**“ nebo „**Senior Lecturer**“ – podrobné vysvětlení viz 2.2.1
- docent (mzdová třída A3) – „**Associate Professor**“
- profesor (mzdová třída A4) – „**Professor**“

Rozdělení pracovníků do kategorií a tříd dle kvalifikace určuje mzdový předpis takto:

Tabulka č. 1: kvalifikační požadavky na pozice akad., vědeckých a výzkumných pracovníků

| mzdová třída | kategorie „akademičtí pracovníci“ požadované vzdělání a další kvalifikace | kategorie „pracovníci vědeckí a výzkumní“ požadované vzdělání a další kvalifikace |
|--------------|--|--|
| A1 | vysokoškolské ¹⁾ | (v této kategorii neexistuje třída A1) |
| A2 | A2a vysokoškolské a 15 let odborné praxe | (v této kategorii neexistuje třída A2a) |
| | A2b vysokoškolské a vědecká výchova ²⁾ | vysokoškolské a vědecká výchova |
| A3 | vysokoškolské a jmenování docentem | vysokoškolské a jmenování docentem nebo vysokoškolské a vědecká výchova (DrSc.) |
| A4 | vysokoškolské a jmenování profesorem | vysokoškolské a jmenování profesorem nebo vysokoškolské a vědecká výchova (DrSc.) |

¹⁾ Vysokoškolským vzděláním se rozumí studium ukončené vykonáním státní závěrečné zkoušky podle § 19 zákona č. 172/1990 Sb., o vysokých školách nebo podle § 46 zákona č. 111/1998 Sb., o vysokých školách a o změně a doplnění dalších zákonů (zákon o vysokých školách) nebo způsobem předepsaným pro ukončení vysokoškolského studia dříve platnými předpisy.

²⁾ Vědeckou výchovou se rozumí absolvování postgraduálního studia podle § 22 zákona č. 172/1990 Sb., o vysokých školách nebo absolvování doktorského studijního programu podle § 47 zákona č. 111/1998 Sb., o vysokých školách a o změně a doplnění dalších zákonů (zákon o vysokých školách) nebo získání hodnosti kandidát nebo doktor věd (CSc., DrSc.) podle dřívějších předpisů.

1.2.1. Použití „Assistant Professor“ a „Senior Lecturer“

Názvy pozic „Assistant Professor“ a „Senior Lecturer“ se běžně používají na univerzitách ve všech zemích světa včetně České republiky. Zatímco název pozice „Assistant Professor“ pochází z USA, termín „Senior Lecturer“ je přejat z britské angličtiny. Požadavky na pozici „Assistant Professor“ na amerických školách jsou velmi podobné nebo shodné s požadavky UTB na pozici „odborný asistent“ ve třídě A2b (vyjímečně i A2a), požadavky amerických i anglických univerzit na pozici „Senior Lecturer“ odpovídají požadavkům na pozici „odborný asistent“ v obou třídách A2a/A2b.

Pozice „Assistant Professor“ je pěkně a stručně specifikována např. v [6]:

An Assistant Professor is typically a junior faculty member hired on a 7 year non-renewable contract. During their 6th year, they are evaluated for [tenure](#) and promotion to [Associate Professor](#) simultaneously. If the candidate fails, they must leave before the end of their 7th year ("up or out").

Pozice „Senior Lecturer“ je specifikována např. v [6]:

Senior Lecturers provide leadership in teaching and contribute to course and curriculum development. Senior Lecturers may have organizational and oversight responsibilities for a course, participate in course and curriculum development, and, where appropriate, provide workshops for colleagues. They may oversee and provide mentoring for full and part-time non-tenure faculty members. Senior Lecturers may also make school and campus contributions beyond the classroom, such as campus service or other professional activities.

Kvalifikační požadavky na pozici „odborný asistent“ jsou na UTB dány mzdovým předpisem takto (shrnutí tabulky č. 1):

- Odborný asistent, třída A2b - požadováno vysokoškolské vzdělání a vědecká výchova. Vědeckou výchovou se rozumí absolvování postgraduálního studia nebo absolvování doktorského studijního programu (tituly Ph.D. nebo ekvivalentní) nebo získání hodnosti kandidát nebo doktor věd (CSc., DrSc.) podle dřívějších předpisů.
- Odborný asistent, třída A2a – požadováno vysokoškolské vzdělání a 15let odborné praxe

Z hlediska angličtiny: slovo "Professor" v názvu "Assistant Professor" říká, že se jedná o pozici vědeckou, tzn. že se daný člověk kromě výuky zabývá také vědou či výzkumem. Slovo „Assistant“ pak naznačuje, že naprostá většina škol v USA má v nástupních požadavcích na pozici "Assistant Professor" podmínku, že do určité doby (např. 7 let) od nástupu na tuto pozici musí uchazeč podstoupit habilitační řízení. V případě úspěchu postupuje na pozici "Associate Professor", v případě neúspěchu školu opouští nebo zůstává jako v jiné odpovídající pozici, v USA např. „Senior Instructor“.

Z předchozích odstavců můžete vydedukovat, jestli pozici „odborný asistent“ ve vašem případě odpovídá více překlad "Assistant Professor" nebo „Senior Lecturer“. Pokud si nejste jisti, použijte raději britský překlad, tedy "Senior Lecturer".

Další poznámky:

- pro českou pozici "asistent" (třída A1) jsme zvolili původem britský překlad "Lecturer". Proč? V USA se pro tuto pozici používá (kromě "Lecturer") také "Instructor" nebo "Tutor". Z uvedených 3 možností se nám "Lecturer" jevílo jako nejvíce odpovídající našim poměrům.
- mzdovou třídu má každý pracovník uveden ve svém mzdovém výměru, popř. ji na požádání sdělí personální odbor UTB.

2. Překlady titulů

Protože české tituly jsou pro anglo-americkou část světa nesrozumitelné, je dobré mít na anglické verzi návštěvničky/webové stránky také překlad českých titulů. Zde ovšem nastává několik problémů:

- pravopis: v různých částech světa se používá u zkratk titulů různý pravopis – např. v USA se tyto zkratky píšou zásadně s oddělovacími tečkami (M.Sc.), zatímco v Anglii, Kanadě, Austrálii a na novém Zélandě se často používá notace bez teček (MSc). Protože v českém pravopise se u zkratky titulu Ph.D. (který je přejet z anglo-amerického prostředí) používá zápis s tečkami (tedy pravopis USA), bylo by z hlediska konzistence vhodné používat zápis s tečkami i u ostatních titulů.
- univerzity v anglo-americké části světa udělují na úrovni bakalářské i magisterské velmi širokou škálu různých titulů v závislosti na oboru studia. U nás se přitom vyskytují pouze tituly Bc., Mgr. a Ing. Při překladu jsou tedy 2 možnosti – buď se rozhodneme pro obecný tvar M.Sc. (Mgr. i Ing.) popř. B.Sc. (Bc.), nebo budeme chtít o svém vzdělání sdělit něco víc - pak můžete nahlédnout do tabulky č. 3 a vybrat si titul odpovídající vašemu vzdělání. Vyvarujte se ovšem exotickým titulům, které uděluje třeba jediná univerzita na světě! Četnost výskytů určitého titulu lze zjistit pomocí internetových vyhledávačů (např. <http://www.google.com>).

V tabulce č. 2 jsou doporučené překlady běžně používaných českých titulů do angličtiny. V překladech je použit pravopis platný v USA – za respektovaný referenční zdroj pravopisu je tam brán slovník „Merriam Webster’s Collegiate Dictionary” (v případě problémů jeho rozsáhlejší verze – „Webster’s Third New International Dictionary, Unabridged“). Plné názvy titulů jsou pak v tab. 3.

Tabulka č. 2: doporučené překlady některých českých titulů

| Český titul | anglický ekvivalent |
|--|---|
| ak. soch. | M.F.A. (za jménem) |
| ak. mal. | M.F.A. (za jménem) |
| akad. arch. | M.Arch. (za jménem) |
| Bc. | B.Sc. popř. viz tabulku č. 2 pro variantu příslušející danému oboru |
| BcA. | B.F.A. (umělecké směry) popř. B.A. |
| CSc. | buď se vynechává, nebo se překládá jako Ph.D. – viz [3] (za jménem) nebo Dr. (před jménem) |
| DrSc. | D.Sc. (za jménem) (popř. ekvivalentní Sc.D.) |
| Ing. | M.Sc. popř. Eng. popř. viz tabulku č. 2 pro variantu příslušející danému oboru |
| Mgr. | M.Sc. (obecně), M.A. (většina humanitních oborů), LL.M. (práva), M.Ed., M.A.T., M.A.Ed., M.Sc.T. (učitelské obory) – vše za jménem. |
| MgA. | M.F.A. (umělecké směry) popř. B.A. |
| JUDr. | M.A. (viz [3]) popř. J.D. (za jménem) |
| MUDr. | M.D. (za jménem) |
| MVDr. | D.V.M. (za jménem) |
| PaedDr. | M.A. (viz [3]), popř. Ed.D. (za jménem) |
| PhDr. (<i>philosophiae doctor</i>) | M.A. (viz [3]), popř. Ph.D. (za jménem) |
| RNDr. (<i>rerum naturalium doctor</i>) | M.A. (viz [3]), popř. Ph.D. (za jménem), L.H.D. (?) |
| ThDr. | D.D. (za jménem) |
| Th.D. | Th.D. (za jménem) |

Poznámky:

- jednotlivé zkratky titulů za jménem se vzájemně oddělují čárkami.
- překlady titulů JUDr., PaedDr., RNDr.: přestože je na stránce ČSAV (viz [3]) uveden u těchto titulů doporučený překlad „M.A.“, není zde situace tak jednoznačná – tyto tituly sice v současnosti nejsou udělovány na základě absolvování doktorských studijních programů, ale k jejich získání je potřeba složit rigorózní zkoušku a obhájit disertační práci. Proto jsou v tabulce uvedeny jako další možné překlady i zkratky doktorských titulů J.D., Ed.D. a Ph.D.

- priorita titulů: po dosažení titulu na úrovni Ph.D. se většinou již dále neuvádí „obecný“ titul M.Sc. Záleží ale na osobním vkusu – např. pokud jde o „obecný“ titul Ph.D., ze kterého nelze poznat obor studia, lze použitím magisterského titulu specifikovat vystudovaný obor - např.: **Jan Marek, M.F.A., Ph.D.**
- titul „Dr.“ je v USA chápán spíše jako „social title“, tzn. používá se podobně jako tituly „Mr.“, „Mrs.“, „President“ atd. Proto je jeho použití ve spojení s jiným titulem na úrovni Ph.D. redundantní a zásadně se nepoužívá (píše se buď *Dr. Tee Pee* nebo *Tee Pee, Ph.D.*)!

V následující tabulce jsou vypsané nejružnější tituly, které se vyskytují na internetových stránkách univerzit v anglo-americkém světě. Zkratky titulů s tečkovou notací pochází většinou z USA, zkratky bez teček pak z Velké Británie, Austrálie, Kanady nebo Nového Zélandu.

Tabulka č. 3: Abecední seznam akademických titulů a jejich zkratky v angloamerické části světa

| Zkratka titulu | Plné znění |
|--------------------------------|---|
| A.A.S. | Associate of Applied Science |
| A.B.J., B.A.J. | Bachelor of Arts In Journalism |
| ASET | Associate of Science in Engineering Technology |
| ATC | Associate of Fire Protection Technology |
| B.A. | Bachelor of Arts (from the Latin <i>Baccalaureus Artium</i>) |
| B.A.Comm. | Bachelor of Arts In Communication |
| B.A.Ed. | Bachelor of Arts In Education |
| B.Arch. | Bachelor of Architecture |
| B.B.A. | Bachelor of Business Administration |
| B.C.L. | Bachelor of Civil Laws |
| B.Comm. | Bachelor of Commerce |
| B.D., D.B. | Bachelor of Arts In Divinity |
| B.E. | Bachelor of Science in Engineering |
| BEng | Bachelor of Engineering |
| B.F.A. | Bachelor of Fine Arts |
| BJ | Bachelor of Journalism |
| B.L.A. | Bachelor of Landscape Architecture |
| B.M., B.Mus. | Bachelor of Music (Applied Music, Music Theory) |
| B.M.Ed., B.M.E. | Bachelor of Music Education |
| BMedSci | Bachelor of Medical Science |
| BMT | Bachelor of Manufacturing Technology |
| B.P.E. | Bachelor of Physical Education |
| B.S. | Bachelor of Science |
| B.S. Geo. | Bachelor of Science In Geology |
| B.S.A. | Bachelor of Science in Agriculture |
| B.S.A. | Bachelor of Science and Arts |
| BSA | Bachelor of Science in Accountancy |
| B.S.A.E. | Bachelor of Science In Aerospace Engineering |
| B.S.A.E. | Bachelor of Science In Agricultural Engineering |
| BSAS | Bachelor of Science in Agricultural Sciences |
| BSBA | Bachelor of Science in Business Administration |
| B.S.B.E. | Bachelor of Science In Biological Engineering |
| BSBSE | Bachelor of Science in Biological Systems Engineering |
| B.Sc. | Bachelor of Science (from the Latin <i>Baccalaureus Scientiae</i>) |
| B.S.C.B.A. | Bachelor of Science In Commerce And Business Administration |
| BSCE | Bachelor of Science in Civil Engineering |
| B.S.C.E., B.C.E. | Bachelor of Science In Civil Engineering |
| BSCM | Bachelor of Science in Construction Management |
| B.Sc.N. | Bachelor of Science in Nursing |
| BSCP | Bachelor of Science in Computer Engineering |
| B.S.C.S. | Bachelor of Science In Computer Science |
| BSD | Bachelor of Science in Design |
| B.S.E. | Bachelor of Science In Engineering |
| B.S.Ed. | Bachelor of Science In Education |
| B.S.E.E. | Bachelor of Science In Electrical Engineering |
| B.S.E.H. | Bachelor of Science In Environmental Health |
| BSEL | Bachelor of Science in Electronics Engineering |
| BSET | Bachelor of Science in Engineering Technology |
| B.S.F.C.S. | Bachelor of Science In Family And Consumer Sciences |
| B.S.F.R. | Bachelor of Science In Forest Resources |
| B.S.H.E.S., B.S.Hu.Env.Sci. | Bachelor of Science In Human Environmental Sciences |
| BSHRFS | Bachelor of Science in Human Resources & Fam. Sciences |

| | |
|---------------------------------|--|
| B.S.Ch.E., B.Ch.E. | Bachelor of Science In Chemical Engineering |
| B.S.Chem. | Bachelor of Science In Chemistry |
| B.S.I.E. | Bachelor of Science In Industrial Engineering |
| BSIT | Bachelor of Science in Industrial Technology |
| B.S.M.E. | Bachelor of Science In Mechanical Engineering |
| B.S.Med.Tech., B.S.Med.T. | Bachelor of Science In Medical Technology |
| B.S.Met., B.S.Mt.E. | Bachelor of Science In Metallurgical Engineering |
| B.S.Micro., B.S.Micr. | Bachelor of Science In Microbiology |
| B.S.Mng.E., B.S.Min.E.(Min.) | Bachelor of Science In Mineral Engineering, Mining |
| B.S.N. | Bachelor of Science In Nursing |
| BSNR | Bachelor of Science in Natural Resources |
| B.S.P.A. | Bachelor of Science In Physics And Astronomy |
| B.S.Pcs. | Bachelor of Science In Physics |
| B.S.Pet.E., B.S.Min.E.(Pet.) | Bachelor of Science In Mineral Engineering, Petroleum |
| B.S.Phr., B.S.Phar. | Bachelor of Science In Pharmacy |
| B.S.W. | Bachelor of Social Work |
| CEO | Chief Executive Officer (of a company or business) |
| D.Arch. | Doctor of Architecture |
| D.B.A. | Doctor of Business Administration |
| D.D. | Doctor of Divinity |
| D.Litt., Litt.D. | Doctor of Letters |
| D.M.A. | Doctor of Musical Arts |
| DMA | Doctor of Musical Arts |
| D.M.D. | Doctor of Dental Medicine |
| D.O. | Doctor of Osteopathy |
| D.P.A. | Doctor of Public Administration |
| D.P.H. | Doctor of Public Health |
| DrPH | Doctor of Public Health |
| D.Sc. | Doctor of Science (from the Latin <i>Doctor Scientiae</i>) |
| D.S.N. | Doctor of Science In Nursing |
| D.S.W. | Doctor of Social Work |
| D.V.M. | Doctor of Veterinary Medicine |
| Ed.D. | Doctor of Education |
| Ed.M., M.Ed. | Master of Education |
| Ed.S. | Educational Specialist |
| Ch.B. | Bachelor of Surgery (from the Latin <i>Chirurgiae Baccalaureus</i>) |
| J.D. | Juris Doctor - doktor práv |
| J.S.D., S.J.D. | Doctor of Juridical Science |
| L.H.D. | Literarum humaniorum doctor - Doctor of Humanities |
| LL.B. | Bachelor of Laws (from the Latin <i>Legum Baccalaureus</i>) |
| LL.D. | Doctor of Laws (from the Latin <i>Legum Doctor</i>) |
| LL.M. | Master of Laws |
| LL.M. in Taxation | Master of Laws In Taxation |
| M/Acct | Master of Accounting |
| M.A. | Master of Arts (from the Latin <i>Magister Artium</i>) |
| M.A.C. | Master of Arts In Communication |
| M.Acc. | Master of Accountancy |
| M.A.E. | Master of Agricultural Economics |
| M.A.Ed. | Master of Art Education |
| M.A.Ext. | Master of Agricultural Extension |
| MAG, MAgr | Master of Agriculture |
| M.A.M. | Master of Avian Medicine |
| M.A.M.S. | Master of Applied Mathematical Sciences |
| M.Arch. | Master of Architecture |
| M.A.T. | Master of Arts For Teachers |

| | |
|--|--|
| M.B. | Bachelor of Medicine |
| M.B.A. | Master of Business Administration |
| MBT | Master of Biomedical Technology |
| MCE | Master of Continuing Education |
| M.C.L. | Master of Comparative Law |
| MCM | Master of Community Medicine |
| MCRP | Master of Community & Regional Planning |
| MCS | Master of Communications Studies |
| M.D. | Doctor of Medicine (from the Latin <i>Medicinae Doctor</i>) |
| M.Div. | Master of Divinity |
| MEc | Master of Economics |
| MEd | Master of Education |
| M.Eng. | Master of Engineering |
| M.F.A. | Master of Fine Arts |
| M.F.R. | Master of Forest Resources |
| MGIS | Master of Geographic Information Systems |
| M.H.E. | Master of Home Economics |
| M.H.P. | Master of Historic Preservation |
| MKin | Master of Kinesiology |
| M.L.A. | Master of Landscape Architecture |
| MLI | Master of Library Studies |
| M.L.I.S. | Master of Library And Information Studies |
| M.L.S. | Master of Library Service |
| MLS | Master of Legal Studies |
| M.M. | Master of Music |
| M.M.C. | Master of Mass Communication |
| M.M.Ed. | Master of Music Education |
| MMedSci | Master of Medical Science |
| MMus | Master of Music |
| MN | Master of Nursing |
| M.P.A. | Master of Public Administration |
| MPA | Masters of Professional Accountancy |
| M.P.Acc. | Master of Professional Accounting |
| MPE | Master of Physical Education |
| M.P.H. | Master of Public Health |
| M.Phil. | Master of Philosophy |
| MPM | Master of Project Management |
| M.P.P.P.M. | Master of Plant Protection And Pest Management |
| M.S., M.Sc., Eng. | Master of Science |
| M.S.A.E. | Master of Science In Aerospace Engineering |
| M.S.Bio.C. | Master of Science In Biochemistry |
| M.S.C. | Master of Science In Commerce |
| M.S.C.E. | Master of Science In Chemical Engineering |
| M.S.C.E. | Master of Science In Civil Engineering |
| M.S.C.J. | Master of Science In Criminal Justice |
| M.S.C.S. | Master of Science In Computer Science |
| MScT, MST | Master of Science for Teachers |
| M.S.E. | Master of Science In Engineering |
| M.S.E. (environmental engineering) | Master of Science In Engineering (Environmental Engineering) |
| M.S.E.E. | Master of Science In Electrical Engineering |
| M.S.E.S.M. | Master of Science In Engineering Science And Mechanics |
| M.S.H.E.S., M.S.Hu.Env.Sci. | Master of Science In Human Environmental Sciences |
| M.S.Chem. | Master of Science In Chemistry |
| M.S.I.E. | Master of Science In Industrial Engineering |
| M.S.I.S. | Master of Science In Information Science |
| M.S.L.S. | Master of Science In Library Science |

| | |
|-------------------------------|---|
| M.S.Marine Sc., M.S.M.Sci. | Master of Science In Marine Science |
| M.S.M.E. | Master of Science In Mechanical Engineering |
| M.S.Mh. | Master of Science In Engineering Mechanics |
| M.S.Micro. | Master of Science In Microbiology |
| M.S.Min.E. | Master of Science In Mineral Engineering |
| M.S.Mt.E. | Master of Science In Metallurgical Engineering |
| M.S.N. | Master of Science In Nursing |
| MSS | Master of Strategic Studies |
| M.S.S.W. | Master of Science In Social Work |
| M.S.T. | Master of Science Technology |
| MST | Master of Secondary Teaching |
| M.S.W. | Master of Social Work |
| M.T.A. | Master of Tax Accounting |
| M.Vet.Sc. | Master of Veterinary Science |
| P.Eng. | Professional Engineer |
| PGD | Postgraduate Diploma |
| P.Geol. | Professional Geologist |
| P.Geoph. | Professional Geophysicist |
| Pharm.D. | Doctor of Pharmacy |
| Ph.D., D.Phil. | Doctor of Philosophy (from the Latin Philosophiae Doctor) |
| Sc.D., S.D. | Doctor of Science |
| SXCT | Certificate of Specialization |

Poznámka: Tabulka byla získána extrakcí ze stránek, nalezených vyhledávačem Google na základě následujících dotazů:

+"spelling" +"academic degrees" +"abbreviations"
(pro stránky v USA)

+"spelling" +"academic qualifications" +"abbreviations"
(pro stránky v UK)

3. Reference:

- [1] The United States Government Printing Office Style Manual 2000 - http://www.access.gpo.gov/styleman/2000/chapter_txt-9.html
- [2] Education and U.S. Comparability In Central Europe, Nafsa National Conference, Philadelphia, June 2001 - <http://fulbright.cz/english/HandoutECE.doc>
- [3] Czech Academic Degrees and Their Approximate English Equivalents, web Akademie věd ČR - <http://www.cas.cz/en/Table.htm>
- [4] THE DOCTORATE IN THE EUROPE REGION, Dr. Oleg KOUPISOV, UNESCO 1994 http://www.unesco.org/education/pdf/24_245.pdf
- [5] Vlasta Rejthartová, Letter-Writer: Příručka písemného styku pro vědecké a odborné pracovníky, Academia Praha, 2001
- [6] <http://hercule.csci.unt.edu/~ian/ranks.html>
- [7] <http://www.oaa.pdx.edu/OAADOC/PTGUIDE/Ranks/ranks.html>
- [8] <http://www.iupui.edu/%7Efcouncil/documents/lecturerpolicyfc020207.htm>